Porównanie tłumaczeń Liczb 31:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie podziel tę zdobycz między uczestników wyprawy, którzy wyszli do walki, a całe zgromadzenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie podziel tę zdobycz na pół pomiędzy uczestników wyprawy, którzy wzięli udział w walce, i pomiędzy resztę zgromadzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I podziel zdobycz na dwie części: pomiędzy tych, którzy wyruszyli na wojnę, i pomiędzy całe zgromadzenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozdzielisz te łupy na dwie części, między żołnierze, którzy na wojnę wychodzili, i między wszystko zgromadzenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i w równy dział rozdzielisz korzyść między te, którzy się potykali i wyszli na wojnę i między wszytek inny lud pospolity, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podziel zdobycz na połowę pomiędzy tych, którzy brali udział w wyprawie, i pomiędzy całą społeczność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podziel tę zdobycz na pół pomiędzy uczestników bitwy, którzy wyruszyli do boju, i pomiędzy cały zbór. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podziel łup na połowę pomiędzy biorących udział w wyprawie wojennej i pomiędzy całą społeczność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podziel tę zdobycz po połowie pomiędzy tych, którzy brali udział w wyprawie, i resztę społeczności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tę zdobycz rozdziel na połowę: pomiędzy tych, co wzięli udział w wojnie i poszli do boju, oraz między całą społeczność. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Rozdzielcie to, coście zdobyli, na połowy - pomiędzy tych, którzy poszli na wojnę, i całe zgromadzenie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і розділіть здобич між вояками, що вийшли, щоб стати до бою, і між всім збором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem rozdziel tę zdobycz na pół, pomiędzy czynnych na wojnie, którzy przystępowali do boju, oraz pomiędzy cały zbór. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zdobycz tę rozdziel po połowie między biorących udział w bitwie, którzy wyruszyli na wyprawę wojenną, i między całą resztę zgromadzenia. |